

权震红 俞炳洙(韩)◎ 编著

LÜYOU
HANGUOYU

旅游韩国语

관광 한국어



知识产权出版社

全国百佳图书出版单位

权震红 俞炳洙(韩)◎ 编著

LÜYOU
HANGUOYU

旅游韩国语

관광 한국어



 知识产权出版社
全国百佳图书出版单位

内容提要

本书共设五个单元,每单元三课。第一单元是有关机场、飞机上的内容,第二单元是有关酒店的内容,第三单元是有关交通的内容,第四单元是有关旅游景点的内容,第五单元是有关料理的内容。每课有正文、应用会话、常用句、新词、语法、练习题及阅读文、补充单词。每单元后还有综合练习,有利于学习者巩固语法知识。

本书中收录的内容渗透着著名景点、吃住等方面的导游词,也有助于自助旅游。通过正文可以了解中国的名胜古迹、风土人情,同时通过阅读文也可了解韩国的各种旅游文化。

责任编辑:蔡虹

图书在版编目(CIP)数据

旅游韩国语/权震红,(韩)俞炳洙编著.—北京:

知识产权出版社,2011.6

ISBN 978-7-5130-0627-9

I. ①旅… II. ①权…②俞… III. ①旅游—朝鲜语—

教材 IV. ①H55

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第113623号

旅游韩国语

权震红 俞炳洙(韩) 编著

出版发行:知识产权出版社

社址:北京市海淀区马甸南村1号

网 址: <http://www.ipph.cn>

发行电话:010-82000860转8101/8102

责编电话:010-82000860转8324

印 刷:北京富生印刷厂

开 本:787mm×1092mm 1/16

版 次:2011年6月第1版

字 数:160千字

邮 编:100088

邮 箱:bjb@cnipr.com

传 真:01082005070/82000893

责编邮箱:caihong@cnipr.com

经 销:新华书店及相关销售网点

印 张:12

印 次:2011年6月第1次印刷

定 价:36.00元

ISBN 978-7-5130-0627-9/H·063(3524)

出版版权专有 侵权必究

如有印装质量问题,本社负责调换。

前 言

随着中韩关系的不断发展,我国韩国语学习者的数量也不断增加。各种各样的韩国语教材也应运而生,呈现出百花齐放的景象。今年从我国人才市场的需求的形势看,对实用型外语人才的需求已经成为就业的热点。

当今时代,旅游业是世界上发展最快的新兴产业之一,具有综合性强、关联性大、对其他相关产业和行业促进作用明显的特点,被誉为“永远的朝阳产业”。

美国著名未来学家格雷厄姆·莫利托预测,到2015年,人类将走过信息时代的高峰期而进入休闲时代,休闲经济给人类带来许多新的生活态度、观点和活动。

2011年4月12日,国家旅游局举行新闻发布会,对外宣布每年5月19日为中国旅游日。中国旅游日的诞生,是在唤起各个方面对于旅游意义和旅游价值的认识。

顺应这种社会的需求和学生的愿望,现在已有一些大学开设了旅游韩国语课程。本课程是一门适应社会发展需要,实用性、针对性较强的跨学科课程,是将来从事韩国语旅游工作所必备的基础知识和基本技能,同时也是未来从事涉外工作必须了解和掌握的。

本教材共设5个单元,每单元3课。第一单元是有关机场、飞机上的内容,第二单元是有关酒店的内容,第三单元是有关交通的内容,第五单元是有关料理的内容。每课有正文、应用会话、常用句、新词、语法、练习题及阅读文、补充单词。每单元后还有综合练习,有利于学习者巩固语法知识。

本书中收录的内容渗透着著名景点、吃住等方面的导游词,也有助于

自助旅游。通过正文了解中国的名胜古迹、风土人情，同时通过阅读文了解韩国的各种旅游文化。

本书的阅读文、图片选自中、韩国的网站，在此不能一一注明出处，深表歉意。

由于作者水平有限，书中难免出现错误或不足之处，望使用本书的教师和学习者提出宝贵意见。

编者

2011年5月

 目 录

제1단원 공 항

제1과 리무진 타기	3
제2과 기내 입구에서	13
제3과 환전	22
종합연습 1	30

제2단원 호 텔

제4과 체크인 하려고 합니다	35
제5과 모닝콜 서비스	45
제6과 세탁 서비스	52
종합연습 2	60

제3단원 교 통

제7과 지하철 타기	65
제8과 택시 타기	71

제9과 관광버스 예약하기	78
종합연습 3	84

제4단원 관광지

제10과 이곳이 바로 천안문 광장입니다	89
제11과 이곳이 바로 고궁입니까?	96
제12과 왕푸징의 명물	104
종합연습 4	111

제5단원 음식

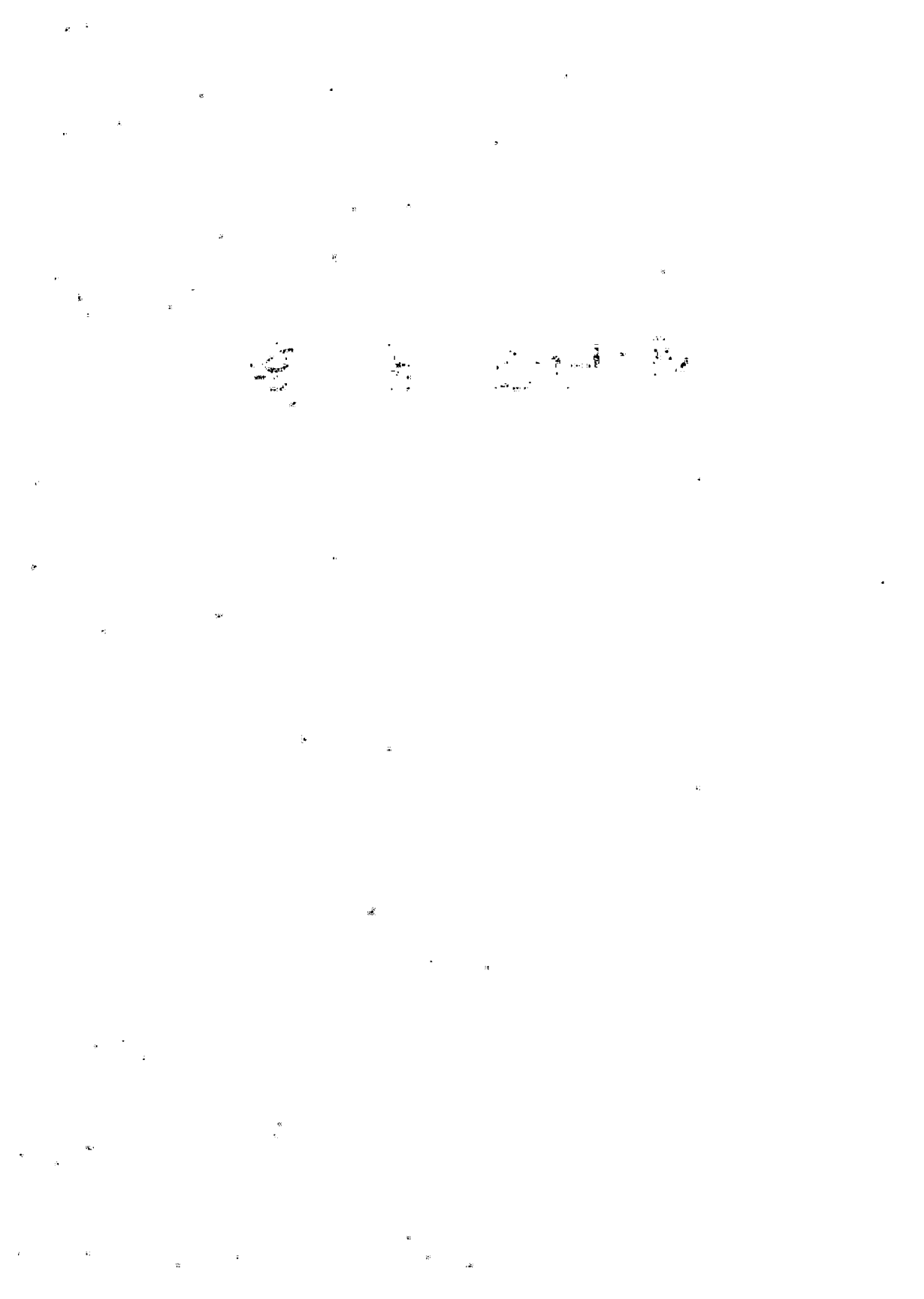
제13과 메뉴 좀 보고 싶은데요	117
제14과 쓰촨 요리	127
제15과 광둥 요리	134
종합연습 5	141

부 록

中国各个地方的节庆活动	147
2010년 한국 문화관광축제 현황	164
단어색인	175

제1단원 공 항





제1과 리무진 타기



왕동: 내일 오전 첫 비행기로 출장 가야 합니다. 공항까지 어떻게 가는 것이 좋을까요?

양양: 몇 시 비행기예요?

왕동: 8 시 반에 출발합니다.

양양: 국내선입니까? 아니면 국제선입니까?

왕동: 네, 서울 가는 비행기입니다.

양양: 국제선은 두 시간 전에 공항에 도착해야 하니까 6 시 반까지는 가셔야겠네요.

왕동: 네, 그렇습니다. 그렇게 일찍 가는 리무진이 있을까요?

양양: 5시 반부터 리무진이 있습니다. 그리고 요즘은 지하철로도 공항에 갈 수 있습니다.

왕동: 그래요? 요즘은 많이 편리해졌네요. 근데 여기서는 어디서 리무진을 타야 합니까?

양양: 여기서 멀지 않습니다. 걸어서 15분 정도 가면 됩니다. 얼마 전에 저도 리무진을 타고 공항까지 가 봤는데 반 시간 정도 걸렸습니다.

왕동: 리무진 요금은 얼마입니까?

양양: 16 원입니다. 요금은 저렴하고 소요시간도 택시와 큰 차이가 없어서 많이 이용합니다.

양양: 그렇군요. 감사합니다.

♣ 응용회화1

왕동: 내일 서울행 티켓을 예약하고 싶은데요.

양양: 죄송합니다. 서울행 티켓은 이미 매진되었습니다.

왕동: 내일 꼭 서울에 가야 합니다. 표 어떻게 구할 수 있을까요?

양양: 네~, 내일 일찍 캔슬 대기 카운터에 가서 기다려 보는 방법이 있기는 합니다만...

♣ 응용회화2

왕동: 여기서 공항 지하철을 바로 탈 수 있습니까?

양양: 아닙니다. 한 번 갈아타야 합니다. 여기서 10호선을 타고 삼우엔쵸우(三元桥)에 가서 공항 지하철을 바꿔 타면 됩니다.

왕동: 리무진보다 불편하군요.

양양: 네, 요즘도 지하철이 더 비쌉니다. 하지만 지하철은 길 막힐
 염려가 없어서 좋습니다.

♣ 상용구

- ♡ 대한항공 카운터는 어디입니까?
- ♡ 좀 더 일찍 가는 비행기는 없습니까?
- ♡ 공항에서 티켓을 살 수 있습니까?
- ♡ 서울에 몇 시쯤 도착하십니까?

♣ 새 단어 공부

출장【名】出差	첸슬【名】取消, 刪去, 解除
리무진【名】机场巴士	대기【名】等候, 待命
저렴하다【形】低廉	카운터【名】柜台
소요시간【名】所需时间	갈아타다【动(他)】换乘
티켓【名】票, 券	길이 막히다【词组】堵车
매진【名】卖净, 卖光, 卖空	염려【名】惦记, 担心, 挂念, 记挂

♣ 문법 공부

1. -까지

表示时间、处所、顺序的终点, 还表示在某种状态或程度之上再添加,
 即表示某种范围的限界, 有“包含进去”的意义。

例: • 새벽 다섯 시까지 책을 읽었다.

看书看到凌晨 5 点。

- 8시부터 9시 반까지 수업을 본다.
8点到9点半上课。
- 집에서부터 역까지 1시간 정도 걸린다.
从家到火车站需要1个小时左右。
- 너까지 날 싫어해?
连你也不喜欢我啊?

연습문제 1

- 부터	- 까지	- 에서	- 에
------	------	------	-----

- 1) 월요일_____ 금요일_____는 집에 가지 않고 학교에 있습니다.
- 2) 3일_____ 5일_____사흘동안에 이 일을 완성할 수 있을까요?
- 3) 3월 __ 시작해서 4월 __ 끝납니다.
- 4) 언제_____ 일은 하지 않고 놀기만 할 거냐?
- 5) 지애도 안 오는데 너_____ 오지 않으면 모임이 정말 재미없을 것 같다.

2. -아야/-어야/여야

用于谓词词干后面，表示必须的条件，还可以表示假设性让步。

例: • 열심히 공부해야 좋은 성적을 따낼 수 있다.

只有认真学习，才能取得好成绩。

- 밥을 꼭 재때에 먹어야 한다.

一定要按时吃饭。

- 책을 많이 읽어야 교양이 높아진다.

只有博览群书，才能有教养。

- 학교에 가야 김 선생님을 만날 수 있다.

只有去学校才能见到金老师。

- 아무리 먹어야 두 그릇도 못 먹는다.

即使吃得再多，也不会超过2碗。

연습문제 2

- 1) 집에 가면 다른 일들이 많기 때문에 숙제는 되도록이면 학교에서 _____ 했다. (완성하다)
- 2) 내일 주말이지만 회사 일이 밀려서 회사에 _____ 해요. (나가다)
- 3) 호텔의 전반적인 정보를 고객에게 _____ 한다. (제공하다)
- 4) 화장은 밝고 _____ 한다. (자연스럽다)
- 5) 식사 후에는 반드시 양치질을 _____ 한다. (하다)

3. -ㄹ/을

“-ㄹ/을”附加在动词词干后面，表示在主句的情况发生以后，再进行其他行动。在句子中，随着上下文内容的变化，“-ㄹ/을”还具体地表示“推测”、“可能”、“愿望”、“意图”、“指令”、“该当”、“义务”等作用。“-ㄹ/을”附加在形容词词干后面，只能表示“推测”、“可能”、“超时制”等意思。

例: • 내일 학교에 갈 사람은 너 뿐이다.

明天要去学校的只有你。

- 우리가 탈 비행기는 오후 2 시에 출발한다.

我们将要坐的飞机下午2点起飞。

- 약을 먹을 사람은 내가 아니다.

该吃药的人不是我。

- 하실 말씀이 있으시면 하십시오.

如果您有话要说，那请讲吧。

연습문제 3:

- 1) 내일 서울로 _____ 분 여기 계십니까? (출장가다)

- 2) _____ 수하물이 있습니까? (맡기다)
- 3) 이번 인사문제에 대해서 _____ 말씀이 있습니다. (드리다)
- 4) 다음 시간에 _____ 내용을 먼저 예습한다. (공부하다)
- 5) 길에서 _____ 빵을 사서 차에 올랐다. (먹다)

4. -(으)니까

“-(으)니까”附加在动词和形容词词干后面。“-(으)니까”有时表示原因、理由或根据，有时表示进行前一动作后才知道后面的事情。有时用于间接引用句和否定句之间，表示前后分句的内容不相符。这时引用句以劝诱、命令形组成，否定句以“-지 않다”格式组成。“-(으)니까”的基本意思跟“-(으)니”相同，但口语色彩更浓一些，表示的意义范围也窄一些。在口语中先说出结果，后补充原因的时候，常用“-(으)니까”，在句子的末尾出现，而“-(으)니”则无此用法。

例: • 아주 중요한 일이니까 다시 한 번 체크해 주십시오.

这是非常重要的事情，所以请您在检查一遍。

- 지애는 술을 싫어하니까 지애를 만날 때는 술을 마시지 말자.

智爱不喜欢喝酒，跟她在一起的时候就别喝酒了。

- 산에 올라가 보니까 산꼭대기에는 나무가 별로 없었다.

爬到山上一看，山顶没多少树。

- 일을 다 하고 보니까 너무 힘들단 생각이 들지 않았다.

做完以后，觉得这件事情没那么难。

- 노력하지 않으니까 좋은 성적을 따내지 못하는 거야.

因为你努力，所以得不到成绩。

- 큰 소리로 말하지 마. 아버지께서 주무시니까.

别大声说话，爸爸在睡觉呢。

연습문제 4

- 1) 내일 집에 _____ 그때 자세하게 의논합시다.
- 2) 아직 할 일이 _____ 기다리지 마.
- 3) 오늘은 시간이 없다고 _____ 이를 후에 다시 만나자고 했다.
- 4) 비가 _____ 공기는 좀 맑아진 듯하다.
- 5) 친구가 _____ 도와 주는 사람도 많다.
- 6) 그 영화 보지 마. 별로 _____.
- 7) 할머니는 건강이 어떠하신지 _____ 괜찮다고 하셨다.
- 8) 길이 많이 막힌다고 _____ 지하철을 타겠다고 한다.

♣ 읽어보기

여권

여권이란 외무부에서 해외 여행자에게 발급하는 국적 및 신분을 나타내는 해외 여행 허가서로 국제신분증 역할을 한다.

여권의 쓰임새

환전할 때 / 비자 신청과 발급 때 / 출국 수속과 항공기를 탈 때 / 현지 입국과 귀국 수속 때

면세점에서 면세 상품을 구입할 때 / 국제운전면허증을 만들 때

국제 청소년 여행 연맹 카드 (FIYTO) 만들때 / 여행자 수표로 지불할 때

여행자 수표의 도난이나 분실 때 / 재발급 신청할 때

출국 때 / 병역의무자가 병무 신고를 할 때와 귀국 신고할 때

여권 분실시 유의사항

여권은 본인의 신분을 증명하는 신분증명서로서의 중요한 기능을

가지므로 철저한 관리가 필요하다. 분실된 여권을 제3자가 습득하여 위조, 변조 등 나쁜 목적으로 사용할 경우 본인에게 막대한 피해가 돌아갈 수 있으므로 잘 보관해야 한다.

여권을 분실하였을 경우는 즉시 가까운 여권 발급기관에 여권 분실 사실을 신고해야 한다.

해외여행 중 여권을 분실하였을 경우는 가까운 대사관 또는 총영사관에 여권 분실신고를 하고 여행 증명서나 단수여권을 발급받아야 한다.

분실신고된 여권은 즉시 효력 정지 처리되어 회수 신고를 하지 않는 한 사용할 수 없다. 해당 여권의 위·변조 및 부정사용 방지 등을 위해 분실신고시 재발급을 신청하는 것이 가장 바람직하다.

분실신고된 여권 상에 있는 사증을 재사용하고자 할 경우에는 사증발급 국가의 기관에 사전 확인이 필요하다.

특히 미국의 경우는 이를 인정하지 않으며 분실 신고된 후 다시 찾은 여권에 사증이 있을 경우 동 여권을 첨부하여 신규로 사증을 신청하면 상대적으로 더 짧은 시간 내에 사증을 재발급하여 준다.

전자여권

전자여권이란, 비접촉식 IC 칩을 내장하여 바이오인식정보(Biometric data)와 신원정보를 저장한 여권을 말한다.

전자여권 또한 기존 여권과 마찬가지로 종이 재질의 책자 형태로 제작된다. 다만 앞표지에는 국제민간항공기구(ICAO)의 표준을 준수하는 전자여권임을 나타내는 로고가 삽입되어 있으며, 뒤표지에는 칩과 안테나가 내장되어 있다.